

## AT-TA'ĀWUN ROKĪZAH LI AL-HAYĀH: DIRĀSAH TAHLĪLIYAH LI AL-MATŚAL AL-ARABY

### التعاون ركيزة للحياة: دراسة تحليلية للمثل العربي

Tajudeen Yusuf<sup>1\*</sup>

<sup>1</sup> Kwara State University Malete, Nigeria

[Tajudeen.yusuf@kwasu.edu.ng](mailto:Tajudeen.yusuf@kwasu.edu.ng)

Received:  
12-7-2023

Revised:  
25-07-2023

Accepted:  
25-07-2023

**Abstract:** Many Arabic proverbs emphasize the importance of collaboration and its influence on the progress and development of humans and society. This study chooses proverbs as the object of study because of their wide distribution and universality. This paper aims to study the Arabic proverb al-yadu al-wahidah la tushaffiq, which gives advice about human life, experience, and many lessons. It discusses the various forms of human collaboration in society. This paper is qualitative descriptive research. The data collection technique in this research is the documentation technique. As for the data analysis technique used, it includes reading, categorization, and interpretation, as well as concluding. This research shows that al-yadu al-wahidah la tushaffiq proverb shows the importance of cooperation between human beings. Humanity is complete and can only progress with collaboration and teamwork. Al-yadu al-wahidah la tushaffiq proverb shows that collaboration can take various forms: community cooperation, security cooperation, peace cooperation, and economic cooperation.

**Keywords:** Arabic proverb, human collaboration, society

#### مقدمة

دون أن يلحقها تغيير ملحوظ، ومن بين الأمثال ما يعتبر الأمثال الشعبية، ويشتمل هذا النوع من الأدب على السير. ومما قيل من الأمثال قولهم: مَنْ سَلَكَ الجِدِّدَ أَمِنَ العِنَارَ - الحُرُّ حُرٌّ وَإِن مَسَّهُ الضَّرُّ - إِذَا فَرَغَ الفُؤَادُ ذَهَبَ الرِّقَادُ - وَلَا تَلِدُ الحَيَّةُ إِلَّا حَيَّةً، ونحو ذلك (Dhaif, 1960).

والأمثال كما نقلها السيوطي تعريفات بعض العلماء للأمثال في كتابه المزهرة، فالأمثال عند أبي عبيد "حكمة العرب في الجاهلية والإسلام وبها كانت تعاوض كلامها فتبلغ بما ما حاولت من حاجاتها في المنطق بكناية غير تصريح...". والمثل عند المرزوقي في شرح الفصيح، "هي جملة من القول مقتضبة من أصلها أو مرسله بذاتها فتتسم بالقبول وتشتهر بالتداول فتنتقل

تعد الأمثال العربية من أنواع الأدب العربي الراقية منذ الجاهلية، وقد أكثر العرب من ضرب الأمثال في جميع أحداثهم وشؤون حياتهم، ويسوقونها في خطاباتهم، فاتسمت بالقبول وشاعت بالتداول، وقد خلف لنا عرب الجاهلية تراثا كبيرا من الأمثال، وعُني علماء العصر العباسي بدراستها ويفسرونها ويقصون أحيانا حوادثها التي جاءت فيها ظنا وتخمينًا غالبًا، والأمثال لا تتغير بل تجري كما جاء على الألسنة، وإن خالف القواعد النحوية والصرفية، وقد يُجاز فيها ما لا يجوز في غيرها من سائر الكلام. والأمثال العربية قد تكون فصحي تتداول بصورتها وصيغتها بين العرب من

(Tetteh et Tayyara, 2022) ، وتصورها في لغات (Kolesnikova, al., 2022) ، والدلالة التدريجية فيها (Abdul (2022)، وتطورها (Villers, 2022)، وترجمتها (Shukor et al., 2020; Abdulaziz Alfaleh, 2020; Fajariyah, 2022) ، وغيرها. وهذه الدراسة تركز على نموذج من الأمثال العربية الفصحى، وهو قول العرب المشهور وهو "الْيَدُ الْوَّاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ" (Al-Hasyimy, 1999). والهدف منها بيان مضمون المثل العربي "الْيَدُ الْوَّاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ" في نشر ثقافة التعاون والتفاعل في المجتمع، كما أن الدراسة تسعى إلى إثبات جمال اللغة العربية وما تحويها من ألفاظ وعبارات وأساليب تؤثر تأثيراً إيجابياً في النفوس في توجيه سلوك أفراد المجتمع الإنساني نحو التعاون الجماعي والتعايش السلمي.

### المنهج

إن هذا البحث بحث وصفي كيفي. مصدر البيانات في هذا البحث هو مثل العرب "الْيَدُ الْوَّاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ" المكتوب في كتاب جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع لأحمد بن إبراهيم الهاشمي سنة ١٩٩٩، والكتب والمجلات العلمية وغيرها من الوثائق المرتبطة بهذا المثل. استخدم الباحث طريقة الوثائق لجمع بيانات هذا البحث. ولتحليل البيانات استخدم الباحث طريقة القراءة وتصنيف المواضيع وهو التعرف على الموضوعات الرئيسية التي تظهر في هذا المثل، مثل القيم التعاونية والتفاعلية. وبعد ذلك تفسير المعاني وهو تحليل المعاني الدلالية والظاهرية للمثل وتفسيره في السياق اللغوي والثقافي والمجتمعي، والاستخلاص.

عما وردت فيه إلى كلِّ ما يصح قَصْدُهُ بما من غير تغيير يلحقها في لفظها وعما يُوجِبُه الظاهر إلى أشباهه من المعاني فلذلك تُضْرَبُ وإن جُهِلَتْ أسبابُها التي خرجت عليها واستجيز من الحذف ومُضَارَعُ ضرورات الشعر فيها ما لا يُسْتَجَازُ في سائر الكلام- (Al-Suyuty, 2014). ويعرّف ميدر الأمثال بأنها جملة قصيرة معروفة عموماً للناس تحمل الحكمة والحقيقة والأخلاق والآراء التقليدية بشكل مجازي وثابت ويمكن تحفظها ، والتي يتم نقلها من جيل إلى جيل (Zitouni et al., 2022). بناءً على التعريفات السابقة، يمكن القول بأن الأمثال هي عبارات أنيقة وموجزة وذات إيقاع، تعمل كرسائل ثقافي تقليدي لمجتمع معين.

يكتسب الأمثال أهمية كبيرة كونها تعمل كموسوعة، فهي تعكس حقيقة الوضع الاقتصادي والتفكيري في المجتمع. تشبه الأمثال الميزان الذي يُستخدم لقياس تقدم وتراجع الأمم (Kabir & Usman, 2022). ومختلف سياقات استخدام الأمثال غالباً ما تشير إلى الهدف الأخلاقي المقصود من تعليم وتربية من خلال استخدام الحكمة الشعبية والأجداد التي تحملها الأمثال.

ويُعدُّ المثل جزءاً من أشكال اللغة الأدبية المثيرة للاهتمام للدراسة. حتى الآن، اكتشف الباحث العديد من الدراسات حول الأمثال، بما في ذلك الأمثال العربية، ومن بين هذه الدراسات تحليل الأمثال بنظرية التداولية والإجتماعية (Lomotey & Csajbok-Twerefou, 2021)، وعلاقتها بالثقافة (Ibrahim & Usman, 2021; Tarigan et al., 2022) ، وبتعليم اللغة (Al-Bahlal, 2022; Anisatin et al., 2022; اللغة

## النتائج والمناقشة

فإن الأداء الجماعي في أي مؤسسة أساس في إنجاز العمل، وهو وسيلة لتحقيق الأهداف المنشودة.

أما أشكال التعاون كركيزة للحياة في المثل العربي **الْيَدُ الْوَاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ** فهي كما يلي:

## التعاون المجتمعي

"اليَدُ الْوَاحِدُ لَا تُصَفِّقُ"، إن العمل الجماعي يربي النفوس القيم النبيلة، فالإنسان المتصف بحقيقة الإنسانية يضع يده في يد أخيه من أجل تحقيق الهدف المرام، ويحرص بدوره على بناء علاقة طيبة مع آخرين، ويتعد عن كل ما له العلاقة بالخلاف، ويسعى للاجتماع مع أخيه الإنسان والتعاون معه في استثمار خيرات الأرض وتطويرها لخدمة البشرية .

إن الأسرة خلية مصغرة لأفراد يعيشون تحت سقف واحد وتجمعهم علاقة قرابة قوية ومنافع مشتركة، وإن أهم القواعد التي تجعل من الأسرة تعيش حياة سعيدة في الحب والتفاهم هو التعاون، يأتي دور التعاون المشترك في المصلحة الجماعية عندما ينتقل الفرد من محيط الأسرة إلى محيط القرابة، ومن محيط القرابة إلى محيط الجماعة، فمن هنا يستلزم أن تكون العلاقات الاجتماعية قائمة بين أفراد المجتمع على عقيدة التعاون والتكافل لأجل التقدم الإنساني ونمو المجتمع، فالتعاون يعزز التواصل بين الأفراد ويساهم في تقدم المجتمع وتطوره في مختلف المجالات، فلولا التعاون لصعبت ظروف الحياة، إذ إنه ظاهرة إنسانية نبيلة، تقوم على مساعدة الأفراد، والجماعات، والمنظمات بعضها البعض (Al-Qaththan, 1981). ولا شك في أن التعاون والتكافل والتضامن بين الأفراد والجماعات تمثل

يقول المثل «اليَدُ الْوَاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ» والتصفيق المقصود في المثل هو الصوت الصادر عن ضرب كفِّ بكفِّ، وفي المعجم الوسيط: صقق بيديه، أي ضرب باطن إحداهما على باطن الأخرى، وفي المثل لفضل التعاون والحث عليه: "يد وحدها لا تصفق" (Anies, 1972). ومن المستحيل أن تُصفق يد واحدة لأن لاشرط وجود يد أخرى لإتمام توفر متطلبات الفعل (Shandaqjiy, 1995)، وكما أن اليد الواحدة لا تصفق، فإن الفردية لا يمكن أن تحقق منجزا ملحوظا في حياة الإنسان، إن التعاون من أهم خطوات النجاح، وبه يتحقق المزيد من النجاح في وقت أسرع، فكثير من الأعمال لا يمكن أن تشهد تفاعل بمعزل التعاون، لأن التعاون يصنع الفارق، ويجعل الإنجازات تتوالى، فالإنسان مدني قوي بمن حوله ومتكامل بفريقه. اليد الواحدة لا تصفق، فالناس متكاملون بالجماعية والتعاون والتكاتف لتحقيق مطالب الحياة .

إن "اليَدُ الْوَاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ"، فالمجتمع الإيجابي تربطه علاقات متكاملة تميزه عن غيره من أفراد المجتمعات الأخرى، ومن طبيعة هذه العلاقات الإيجابية بعضها يكمل البعض لتحقيق الاستقرار الاجتماعي الذي هو الهدف الأسمى الذي تسعى إليه الحياة الإنسانية والمحافظة عليه، فاليد الواحدة لا تصفق ولا تنجز، وتحقق الأهداف يحتاج إلى تكاتف وتضافر الجهود (Audl, 1987). والتعاون أشكال متعددة، منها التعاون المجتمعي، والتعاون لتحقيق الأمن، والتعاون نحو التعايش السلمي، والتعاون في مجال الاقتصاد وغير ذلك، ومهما تعددت أشكال التعاون وتباينت مجالاته،

تكون له علاقة مع جماعته ومع الآخرين، تلك العلاقة البناءة التي تؤدي إلى الملاءمة والوفاق بين أفراد الجماعة الواحدة، وتلك التي تجمع بين مصالح الجماعة ككل، وهذا النوع من العلاقات يعمل على إيجاد نوع من التعاطف والمشاركة الوجدانية والألفة والتضامن الاجتماعي والأمن (Al-Khasyab, 1971).

### التعاون والتعايش السلمي

إن المثل قد ينفع في بثّ ثقافة التعاون الجماعي لأجل التعايش السلمي في المجتمع، "اليد الواحدة لا تصفق"، إن النوع الإنساني لا يتم وجوده إلا بالتعاون، فكل إنسان له من الميزات ما ليس للآخر، وعلى كل السعي نحو تحقيق الأهداف التي تعود على الجميع بالخير والمنفعة.

تطلق كلمة (التعايش) في العرف اللغوي ويقصد بها الاشتراك في الحياة على الألفة والمودة، واللفظ على وزن (تفاعل) مفاده العيش المشترك ووجود العلاقة المتبادل بين طرفين. وفي المعجم الوسيط: (تعايشوا): عاشوا على الألفة والمودة. ومنه التعايش السلمي، يعني أنهم يعيشون في مناخ من تشارك وصدقة ترقى إلى التعايش السلمي فيما بينهم (Anies, 1972). ومن هذا المنطلق يكون مفهوم (التعايش السلمي) العيش المشترك في سلم مع الآخر أو الآخرين، في جميع ميادين التفاعل الإنساني، بغض النظر عن الاختلافات العرقية والدينية والمذهبية والسياسية وغيرها. وذلك لأن العالم لم يعد جزراً منعزلة بعضها عن بعض فينشغل كل منها بأحواله بعيداً عن الآخرين، فكل فرد مضطر إلى التعامل مع غيره.

دعامة هامة فإن المجتمع الذي يشيد بنيانه على التكافل والتضامن بين أفرادها يكون مترابطاً قوياً. فيصح القول بأن التعاون قوةً علويةً تبني الرجال وتبدع الأشياء.

### التعاون الجماعي في مجال الأمن

التعاون الاجتماعي مسؤولية الجميع لأجل حماية المجتمع من الرزائل والفساد والعنف، ويسهم في هذا جميع الأفراد على اختلاف قدراتهم، ولا شك أن المجتمع البشري اليوم برمته يعاني من ألوان الصراعات والنزاعات في جميع مجالات الحياة السياسية منها والدينية والاجتماعية والاقتصادية، تلك التصرفات الإرهابية البعيدة عن الأخلاق والقيم، ويضاف إلى ذلك ما يشهده العالم من عواصف التشدد والتطرف التي تحيط بمسيرة العلاقات بين أفراد المجتمع مما يحول دون التفاعل الإيجابي بين الثقافات البشرية المتعددة المتنوعة، فأصبح التعاون الجماعي لمكافحة الإرهاب ضرورة لا مناص منها لجميع أفراد المجتمع لخلق التفاهم وإيجاد والتواصل والتفاعل المشترك بين الناس، وذلك نظراً للخطورة الشديدة التي أصبح يمثلها الإرهاب على السلم والأمن، ف"اليد الواحدة لا تصفق".

إن الإرهاب بأشكاله لا يجلب البؤس والخسائر في الأرواح والأموال فحسب للمجتمع، بل هو إهدار وخرق فاضح لحقوق الإنسان الأساسية، وتفكيك تماسك نظم المجتمع، وتهديد خطير لعلاقات التعاون بين أفراد المجتمع والشعوب والتعايش بين البشر والسلام والأمن على المستوى الوطني والعالمي، ومن الحقائق المسلم بها أن الإنسان بوصفه مدنياً ليس له وجود مستقل في المجتمع، فطبيعة الحياة تفرض عليه أن

التعاون الاقليمي، فمن باب أولى أن تكون المجتمعات الفقيرة أكثر احتياجًا إلى التعامل بشكل أكثر فاعلية مع حقائق العصر، فإن المجتمعات البشرية برمتها أصبحت ملزمة عن البحث عن إطار جماعي للتعاون المشترك لمواجهة التهديدات الاقتصادية والسعي لأجل التكامل الاقتصادي، ذلك لأن التوقعات الاقتصادية، من حيث النمو والتقدم، بشكل ملحوظ لا تكون إلا بالتعاون الإيجابي بين أفراد المجتمع، ويتوقف النجاح في تنفيذ أهداف التنمية الاقتصادية على إقامة شراكات متعددة الأطراف بين أفراد المجتمع، وتعزيز التعاون الجماعي، وكذلك الحاجة إلى مساهمات فردية، "اليد الواحدة لا تصفق".

إن المجتمع البشري لن يرتقي إلا بالتكاتف ووضع الأيدي بالأيدي لأجل تحقيق الأهداف المنشود، اليد الواحدة لا تصفق ولا تحقق هدفها، فنجاح أي مشروع يتطلب التكاتف والتعاون، وفي نظرية البناء الاجتماعي في الدراسات الاجتماعية أن المجتمع نسيج يتكون من أجزاء متشابكة متداخلة (اجتماعية، وسياسية، اقتصادية ونحوها)، وليس من العناصر ما هو منعزل عن غيره، ولا شك أن من أكثر العناصر تأثيراً العنصر الاقتصادي (Washfiy, 1990). فالتعاون ضروري لأجل تمكين التفاعل الصادق في جميع مؤسسات المجتمع بما فيها المؤسسات السياسية والاقتصادية، ف"اليد الواحدة لا تصفق".

#### الخاتمة

كانت الأمثال العربية تلعب دوراً في تأكيد أهمية التعاون تقدم الإنسان وتطور المجتمع. والمثل العربي "اليد

"اليد الواحدة لا تصفق"، وإذا كان التعامل مع الآخرين يعد في العالم البشري ضرورة الحياة، وإذا كان المجتمع الإنساني قد سئم الحروب وبات يسعى إلى السلام، فإنه مما لا بد منه أن يتعاون البشر فيما بينهم من أجل الوصول إلى هذا الهدف البناء والسلام وما إليه من الأمن والاستقرار الطمأنينة، والتعايش السلمي لا يتحقق إلا بوجود التفاعل الإيجابي الودّي بين الشعوب لبلوغ هذا الهدف المنشود، والتعاون بطبيعته لا يتم إلا على أساس من التفاهم والتعارف والإيمان بالتعددية الثقافية ومراعاة كل طرف لحقوق ومشاعر الطرف الآخر. ولقد أثبتت أغلبية شعوب العالم حديثة الاستقلال أن العوامل والقيم التي تحرك الشعوب في جميع أنحاء العالم في مجتمعنا الدولي الحديث واحدة في جوهرها لا خلاف عليها. هذا وقد قرر إعلان باندونج (*Bandung Declaration*) أعلنت مبادئ العشرة للتعايش السلمي (Al-Takhamiy, 1982).

#### التعاون الاقتصادي

"اليد الواحدة لا تصفق"، إن التعاون في علم الاقتصاد هو مذهب اقتصادي شعاره الفرد للجماعة والجماعة للفرد، ومظهره: تكوين جماعات للقيام بعمل مشترك لمصلحة الأعضاء والاستغناء عن الوسيط (Anies, 1972). وإن التعاون الاقتصادي يعد وسيلة لإقامة التفاعل بين المجتمعات والدول على أساس من التفاهم وتبادل المصالح الاقتصادية والتجارية، ذلك لأن أغلبية المجتمعات البشرية اليوم تعاني من أزمة اقتصادية والاجتماعية، وإذا كانت الدول القوية والمتقدمة اقتصادياً وسياسياً قد أحست بأهمية وضرورة

- Balaghah al Maany wa al bayan wa al badi'*. Maktabah Misriyah.
- Al-Khasyab, A. (1971). *Al-Ijima Al-Tarbawiy wa Al-Irsyad Al-Tarbawiy*. Maktabah AL-Qahirah Al-Haditsah.
- Al-Qaththan, M. K. (1981). *Al-Hadits wa Al-Tsaqafah Al-Islamiyyah*. Wizarat Al-Maarif.
- Al-Suyuty, A. J. (2014). *Al-Muzhir fi Ulum Al-Lughah wa Anwa'uha*. Mansyurat al Maktabah al "Ashriyah.
- Al-Takhamiy, M. (1982). *Al-Ra'yu Al-'Amm wa Al-Harb Al-Nafsiyyah*. Dar Al-Ma'arif.
- Anies, I. et al. (1972). *Al-Mu'jam Al-Wasith*. Majma'u Al-Lughah.
- Anisatin, L., Afifah Akmalia, & Asrori, I. (2022). Design of Arabic Textbooks Based Flipping Book on Al-Masal (Proverbs) Material Class X MA. *ATHLA : Journal of Arabic Teaching, Linguistic and Literature*.  
<https://doi.org/10.22515/athla.v3i1.5142>
- Audl, H. (1987). *Al-Alaqah Al-'Ammah: Al-Ittijahat wa Al-Majalat*. Maktabah Wahbah.
- Dhaif, S. (1960). *Al-Fann wa Madzahibuhu fi Al-Natsr Al-Arabiyy*. Dar Al-Ma'arif.
- Dweik, B. S., & Thalji, M. B. (2016). Strategies for Translating Proverbs from English into Arabic. *Academic Research International*.
- Fajariyah, L. (2022). Studi Analisis Kontrastif Padanan Peribahasa Arab dan Inggris Perspektif Hermeneutika Budaya. *Diwan: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*.
- الواحدة لا تصفق" هو مثل مختار يعطي نصيحة حول حياة الإنسان وتجربته، ويحمل العديد من الدروس، ويناقش الأشكال المختلفة للتعاون الإنساني في المجتمع. إن المثل العربي "اليد الواحدة لا تصقق" يُظهر أهمية التعاون بين البشر. إن الإنسانية غير مكتملة ولا يمكنها التقدم بدون تعاون وتكاتف. هذا المثل يُظهر أن التعاون قد يأخذ أشكالاً مختلفة، وهي تشمل التعاون المجتمعي، التعاون الأممي، التعاون السلمي، والتعاون الاقتصادي.
- ### المراجع
- Abdul Shukor, S. S., Muhamad Romli, t. R., & mohamed, a. A. (2020). Analyzing The Meaning Of Arab-Malay Proverb Explicitation In Kalilah&Dimnah Book. *Muallim Journal of Social Science and Humanities*.  
<https://doi.org/10.33306/mjssh/98>
- Abdulaziz Alfaleh, B. (2020). Translation Quality Assessment of Proverbs from English into Arabic: The Case Study of One Thousand and One English Proverbs Translated into Arabic. *Arab World English Journal*.  
<https://doi.org/10.24093/awej/th.250>
- Al-Bahlal, K. F. (2022). Arabic Poetry-Based Character Teaching: Pride In Blameworthy Morals In Abbasid Poetry. *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*.  
<https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v5i2.15995>
- Al-Hasyimy, A. ibn I. (1999). *Jawahir al*

- د-حسن-محمد-صندقجي/حينما-تصفق-يدُّ-101/  
واحدة
- Tarigan, B., Sofyan, R., Zein, T. T., & Rosa, R. N. (2022). Cultural Values Associated With the Use of Ecolexicon "Bamboo" in Karonese Proverbs. *Theory and Practice in Language Studies*.  
<https://doi.org/10.17507/tpls.1210.18>
- Tayyara, A. el R. (2022). The practicability of proverbs in teaching Arabic language and culture. *Language Teaching Research*.  
<https://doi.org/10.1177/1362168819895253>
- Tetteh, N., Dansieh, S., & Adom, D. (2022). Imagery of Dagaare and Waala proverbs: Visual eisegesis. *Cogent Arts and Humanities*.  
<https://doi.org/10.1080/23311983.2022.2086513>
- Villers, D. (2022). What makes a good proverb? On the birth and propagation of proverbs. *Lexis - Journal in English Lexicology*.  
<https://doi.org/10.4000/lexis.6383>
- Washfiy, A. (1990). *Al-Antrufulujiyyah Al-Ijtima'iyyah*. Dar Al-Nahdlah Al-Arabiyyah.
- Zitouni, M., Aljasser, M., Zemni, B., Bensebia, A. A., & Beji, J. (2022). The Translation of Najdi Advice Proverbs into English: Alsudais's A Selection of Najdi Arabic Proverbs (1993). *Kervan*.  
<https://doi.org/10.13135/1825-263X/6546>
- <https://doi.org/10.15548/diwan.v13i2.711>
- H. Al-khresheh, M., & Almaaytah, S. A. (2018). English Proverbs into Arabic through Machine Translation. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*.  
<https://doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v.7n.5p.158>
- Ibrahim, I. H., & Usman, J. (2021). Cultural values in Acehnese farming-related proverbs. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*.  
<https://doi.org/10.17509/ijal.v11i2.32323>
- Kabir, S. S. M., & Usman, A. M. (2022). Al-Amsāl al-'Arabiyyah wa Dauruhā fi Ta'līm al-Lugah al-Arabiyyah li an-Nāṭiqīna bi Gairihā (Dirāsah Taṭbīqiyyah fi Ḍau'i Kitāb Jamharah al-Amsāl li al-'Askarī). *ALSINATUNA*.  
<https://doi.org/10.28918/alsinatuna.v7i2.5776>
- Kolesnikova, S. M. (2022). Gradable semantics in Russian and Tuvan proverbs. *New Research of Tuva*.  
<https://doi.org/10.25178/NIT.2022.1.6>
- Lomotey, B. A., & Csajbok-Twerefou, I. (2021). A pragmatic and sociolinguistic analysis of proverbs across languages and cultures. In *Journal of Pragmatics*.  
<https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.06.014>
- Shandaqjiy, H. M. (1995). Hinama Tashfiq Yadun Wahidah. *Al-Syarq Al-Awsath*.  
<https://aawsat.com/home/article/496>